



الشروط والأحكام
Terms & Conditions



Recital

The merchant operates various businesses in Kuwait products and services business. The merchant wishes to expand customer penetration of its business by offering certain products and services for purchase online. To enable the merchant to transact business with customers online, the bank offers a payment gateway service in respect of card (as defined herein) payment by customers.

This agreement sets out the terms and conditions on which the merchant shall enter into transactions in a card absent environment (as defined herein) in respect of products and services offered through the website identified in schedule 1 with the customer making payment under transaction (as defined herein) via a valid card (as defined herein) through the internet, and on which the bank shall settle in favour of the merchant the sum payable to the merchant under such transaction (as defined herein), after being authorized to do so by a card issuer (as defined herein).

This agreement is considered future and separate from any supplementary agreement that may be concluded between the wage and the bank, including any disclosure agreement signed between the road before the date of this agreement

1. Definitions

In this agreement, the following words shall, unless expressly stated or the context otherwise requires, have the following meanings:

"Authorisation" means the process by which a transaction request is approved, guaranteed referred or declined by the bank and the provision of refund, amendment and settlement.

"Authorised person" means any employee of the merchant authorised by the merchant to access for the purposes of information, modification, data input or data extraction any software relating to the payment gateway network for acceptance of transactions.

"Banking day" means any day on which the bank is open for business in Kuwait.

"Card" means any valid debit or credit card.

"Card absent environment" means an environment where a transaction is completed under of the following conditions:

A) Cardholder is not present; and/or

B) Card is not present.

"Cardholder" means the individual to whom a card is issued.

"Cardholder access device" means a terminal, personal computer or other device that a cardholder uses to initiate a transaction".

"Card issuers" means knet, visa and MasterCard.

"Card refund" means any refund given in respect of a transaction to the cardholder's card account.

"Certificate authority" means an organization approved to issue digital card certificates to participants to undertake secure electronic transaction specification compliant transactions.

"Charge-back" means a reversal of credit in respect of an invalid transaction.

"Commencement date" means the data of this agreement as first referenced above.

"Digital card certificate" means an electronic document that authenticates a cardholder in a secure transaction.

"Internet" means collectively the myriad of computer and telecommunications facilities, including equipment and software, which comprise the interconnected worldwide network of networks that employ the tcp/ip (transmission control protocol/internet protocol), or any predecessor or successor protocols to such protocol, to communicate information of all kinds by fibre-optic, wire, radio or any other methods of transmission.

"Knet" means the electronic payment and verification system operated by the shared electronic banking services company K.S.C.C.

التمهيد

يمارس التاجر عدة أنشطة مختلفة في مجال الخدمات والمنتجات في الكويت. ويرغب التاجر في توسيع قاعدة عملائه وتشغيل أعماله من خلال عرض المنتجات والخدمات للشراء من خلال الخدمة الإلكترونية عبر الإنترنت. وحتى يتسنى للتاجر ممارسة النشاط مع العملاء عبر الإنترنت، يقدم البنك خدمة بوابة الدفع الإلكترونية فيما يتعلق بقيام العميل بالدفع من خلال البطاقة (حسب التعريف الوارد في هذا الاتفاقية).

وحيث أن هذه الاتفاقية تحدد الشروط والأحكام التي ينفذ التاجر بناءً عليها في عمليات في بيئة خالية من البطاقات (حسب التعريف الوارد في هذه الاتفاقية) فيما يتعلق بالمنتجات والخدمات المعروضة من خلال الموقع الإلكتروني المحدد في الملحق رقم 1، مع قيام العميل بسداد الدفعات الخاصة بالعمليّة (حسب التعريف الوارد في هذا الاتفاقية) من خلال بطاقة سارية المفعول (حسب التعريف الوارد في هذه الاتفاقية) وعبر الإنترنت، والتي يقوم البنك بموجبها، ولصالح التاجر، بسداد المبلغ الواجب سداًه بمقتضى تلك العمليّة (حسب التعريف الوارد في هذه الاتفاقية) بعض التفويض بالقيام بذلك من قبل الجهة المصدرة للبطاقة (حسب التعريف الوارد في هذه الاتفاقية).

وتعتبر هذه الاتفاقية مستقلة ومنفصلة عن أية اتفاقية ملحقه قد تكون مبرمة بين التاجر والبنك. بما في ذلك أي اتفاقية إفصاح موقعة بين الطرفين قبل تاريخ هذه الاتفاقية.

وقد تم الاتفاق بين الطرفين على ما يلي:

1. التعريفات

تكون للكلمات والمصطلحات التالية حيثما استعملت في هذه الاتفاقية، المعاني الواردة قرين كل منها، ما لم يقتضي السياق غير ذلك:

"التفويض" يعني الآلية التي يتم من خلالها اعتماد طلب العمليّة، وضمانه وإحالة أو رفضه من قبل البنك، ورد المبالغ والتعديل والسداد.

"الشخص المفوض" يعني أي موظف لدى التاجر مفوض من قبل التاجر بالدخول إلى المعلومات أو التعديل أو إدخال البيانات أو استخراج أية برامج ومواد متعلقة بشبكة بوابة الدفع الإلكتروني بفرض قبول المعاملة.

"اليوم المصرفي" يعني أي يوم يكون فيه البنك مفتوحاً للعمل في الكويت.

"البطاقة" تعني أية بطاقة دفع أو إثتمان سارية المفعول.

"البيئة الخالية من البطاقة" تعني البيئة التي يتم فيها استكمال العمليّة في الأحوال التالية:

أ- عدم حضور حامل البطاقة.

ب- عدم وجود البطاقة.

"حامل البطاقة" يعني الفرد الذي تصدر له البطاقة.

"جهاز الدخول لحامل البطاقة" يعني الشاشة أو الكمبيوتر الشخصي أو غيره من الأجهزة التي يستخدمها حامل البطاقة لمباشرة العمليّة.

"مصدر البطاقة" تعني إحدى جهات إصدار البطاقات.

"جهات إصدار البطاقة" تعني "كي-نت" أو فيزا أو ماستركارد.

"رد مبالغ البطاقة" يعني أي رد للمبالغ التي تتعلق بعمليّة لحساب حامل البطاقة.

"جهة إصدار الشهادة" تعني الجهة المعتمدة لإصدار شهادات البطاقات الرقمية للمشاركين للقيام بعمليّة إلكترونية مضمونة والعمليّات المطابقة للمواصفات.

"سحب المبالغ" يعني عكس القيد للحساب لأي معاملة تكون غير صحيحة.

"تاريخ البدء" يعني تاريخ هذه الاتفاقية الوارد في صدرها.

"شهادة البطاقة الرقمية" تعني المستند الإلكتروني الذي يوثق حامل البطاقة في عمليّة مضمونة.

"الإنترنت" تعني بصفة جماعية مجموعة تجهيزات الاتصالات، بما فيها المعدات والأجهزة والبرامج، التي تشكل الشبكة العاملة المربوطة للشبكات التي تقوم بعمل بروتوكول مراقبة البث/ بروتوكول الإنترنت أو أي بروتوكولات سابقة أو لاحقة لذلك البروتوكول، بفرض توصيل المعلومات من جميع الأنواع من خلال وسائل الألياف البصرية أو الأسلاك أو موجات الراديو أو أية وسيلة بث أخرى.

"Knet card" means any debit card bearing a "knet" logo.

"Merchant integration document" means the document provided by knet and/or cyberSource explaining the technical and security requirements for integrating to a knet and/or cyberSource payment gateway system.

"Merchant scheme card account" means the account in which the bank maintains records of all transaction undertaken by the merchant.

"Merchant's website" means the website described as.

"CyberSource" means the provider for the credit card payment gateway

"Parties" means collectively the bank or merchant.

"Payment gateway network" means the hardware, software and telecommunications tools necessary to perform protocol conversion between different networks or applications and all associated software required for the merchant to submit authorization and data capture transactions to the bank and to transmit authorization and settlement transactions between the merchant and the bank.

"Secure socket layer (ssl)" means a method of encrypting data.

"Term" means an initial period of two (2) years from the commencement date and any subsequent renewal of this agreement.

"Transaction" means a sale by the merchant and purchase by the cardholder of goods or services or both, concluded via the internet and other networks by the cardholder and the merchant using a cardholder access device and payment by the cardholder for the goods and/or services purchased through a valid card.

"Valid card" means any credit or charge cards issued by a card issuer and provided that (1) the same is being used within its credit limit and its validity date and (2) the card is not listed in the current warnings or restricted card bulletins.

"Valid transaction" means those transactions which are successfully completed and processed by the merchant in accordance with the terms of this agreement.

2. Bank's Obligations

2.1 The bank will credit the merchant's designated bank account within 24 hours with the amount of the value of all valid transactions after deducting all charges due to the bank under agreement.

2.2 The merchant acknowledges and agrees that the bank shall not settle any transaction, which is not a valid transaction.

2.3 Payment will be made by cheque or by inter-bank transfer as directed by the merchant at intervals on a banking day to be agreed by the parties.

2.4 The bank shall provide to the merchant the knet and Cybersource manual refund procedures and provide the merchant with the necessary documentation and instructions to follow, these procedures shall apply unit automated refunds are permitted within the knet and/or Cybersource scheme, will be specified in writing and all documents / information supplied by the bank to the merchant in a timely manner.

3. Identification Validation

3.1 Notwithstanding any other provisions of this agreement the merchant shall not request any transaction that contravenes the laws of the state of Kuwait.

3.2 The merchant shall not ask the cardholder to reveal his/her pin.

4. Security of Data

4.1 Any system or media containing card, cardholder or transaction information must be stored in a secure manner to prevent access by or disclosure to anyone other than authorised persons. Information must be destroyed when it is no longer necessary or appropriate to store, in a manner that will render the information unreadable by any means.

4.2 The merchant will ensure that a high level of data encryption and certification is provided as agreed between the parties when transaction authorisation data is transmitted to the bank.

"ي-نت" تعني نظام السداد والتحقق الإلكتروني الذي تقوم بتشغيله الخدمات المصرفية الإلكترونية المشتركة ش.م.ك.م.

"بطاقة ي-نت" تعني أية بطاقة دفع أو ائتمان تحمل علامة "ي-نت".

"مستند مشاركة التاجر" يعني المستند المقدم من ي-نت وأو Cybersource الذي يشرح المتطلبات الفنية والأمنية للربط بنظام بوابة السداد لشبكة ي-نت وأو "Cybersource".

"حساب بطاقة خطة التاجر" يعني الحساب الذي يحتفظ فيه البنك بسجلات العمليات التي يقوم بها التاجر.

"الموقع الإلكتروني للتاجر" يعني الموقع الإلكتروني الذي يوصف بالتالي:

"Cybersource" تعني جهة تقديم الخدمة لبوابة الدفع ببطاقة الائتمان.

"الطرفان" يعني بصفة جماعية كلا من البنك والتاجر.

"الطرف" يعني إما البنك أو التاجر.

"شبكة بوابة الدفع" تعني الأجهزة والمعدات، والبرامج وأدوات الاتصال اللازمة لأداء التحويل البروتوكولي بين مختلف الشبكات أو التطبيقات وكافة البرامج المرتبطة بها والمطلوبة للتاجر لتقديم التفويض ومعاملات حفظ البيانات للبنك أو للتفويض بالبطاقة والسداد بين التاجر والبنك.

"الطبقة الآمنة" تعني وسيلة ترميز البيانات.

"المدة" تعني المدة الأولية البالغة فراغ زائد عن الحاجة بين سنتين و من تاريخ البدء وأي تجديد لاحق لهذه الاتفاقية.

"العملية" تعني أي بيع من قبل التاجر وشراء من قبل حامل البطاقة للبضائع أو الخدمات وكليهما، والتي تتم عبر الإنترنت وغيرها من الشبكات من قبل حامل البطاقة والتاجر باستخدام جهاز الدخول لحامل البطاقة والسداد من قبل حامل البطاقة لقيمة البضائع وأو الخدمات المشتراه من خلال بطاقة سارية المفعول.

"البطاقة سارية المفعول" تعني أية بطاقة ائتمان أو دفع تصدر من قبل مصدر البطاقة شريطة ما يلي: (1) أن تكون مستخدمة في نطاق حدودها الائتمانية وتاريخ سريانها (2) أن لا تكون البطاقة مدرجة في نشرة التحذيرات الحالية أو البطاقات المحظورة.

"المعاملة الصحيحة" تعني تلك المعاملات التي تتم بنجاح ويتم إجراؤها من قبل التاجر وفقاً لشروط هذا الاتفاقية.

2. التزامات البنك

1.2 يقوم البنك بقيد مبلغ بقيمة كافة المعاملات الصحيحة لحساب التاجر المصرفي المحدد خلال 24 ساعة، وذلك بعد استقطاع كافة الرسوم المستحقة للبنك بموجب هذه الاتفاقية.

2.2 يقر التاجر ويوافق على أن البنك لن يسدد قيمة أية عملية غير صحيحة.

3.2 يتم السداد بموجب شيك أو بحوالة بين البنوك حسب توجيهات التاجر على فترات في يوم مصرفي يتم الاتفاق عليه بين الطرفين.

4.2 يقوم البنك بتزويد التاجر بدليل إجراءات رد المبالغ لـ "ي-نت" و "Cybersource" وتزويد التاجر بالمستندات والتعليمات اللازمة لاتباعها. على أن تسري تلك الإجراءات حتى يتم السماح بعمليات رد المبالغ الإلكترونية في نطاق خطة ي-نت وأو Cybersource، وأن يتم تحديدها كتابياً ويتم تقديم كافة المستندات والمعلومات التي يقدمها البنك إلى التاجر بالسرعة المطلوبة.

3. التحقق من الهوية

1.3 بصرف النظر عن أي أحكام أخرى في هذه الاتفاقية يتمتع التاجر عن طلب أية عملية تتعارض مع قوانين ولوائح دولة الكويت السارية.

2.3 يجب على التاجر أن لا يطلب من حامل البطاقة الكشف عن رقمه السري.

4. أمن البيانات

1.4 أي نظام أو وسيلة تحتوي على معلومات حول البطاقة أو حامل البطاقة أو العملية يجب تخزينها بطريقة آمنة لمنع أي دخول أو إفصاح عنها لأي شخص آخر بخلاف من يصرح لهم. ويجب إتلاف المعلومات عندما ينتفي الغرض منها أو حين لا يعود تخزينها مناسباً، وذلك بطريقة تجعل المعلومات غير مقروءة بأية وسيلة.

2.4 يتأكد التاجر من توفير مستوى رفيع من ترميز البيانات والمصادقة حسب الاتفاق بين الطرفين عند بث بيانات التفويض بالمعاملة إلى البنك.

4.3 The merchant shall not sell, purchase, provide or exchange a cardholders name or valid card information to any third party other than for the purpose of assisting the merchant in its business with the bank or where legally required.

5. Refund

5.1 Exchange of goods

5.2 Or issuance of a credit or refund for the value of goods or services and any related fees or commissions will be governed by the merchant's policy on the mater. Any claim or dispute regarding such exchange, credit or refund shall be settled directly between the merchant and the cardholder. Processing of refunds with respect to the return of goods and services should be limited to items, which were originally sold and processed through a card.

6. Rejection and Charge-Backs

6.1 The bank may withhold payment to the merchant in relation to a transaction, or having given credit for the transaction, may charge-back the amount to merchant's account under, any of the following circumstances:

6.1.1 The merchant did not carry out a valid transaction;

6.1.2 The merchant's account is credited more than once for the same valid transaction;

6.1.3 The merchant has processed a fictitious transaction, or has otherwise defrauded or attempted to defraud the bank or the cardholder;

6.1.4 The merchant has failed to comply with the terms of this agreement and/or is otherwise in breach of any rule, instruction or procedure issued pursuant to its agreement or

6.1.5 Upon confirmation by the merchant the bank that a refund through chargeback has been authorised pursuant to the merchant's policy referred to in clause 6.1.

6.2 The bank will notify the merchant to take suitable corrective steps if it is found that the merchant's charge-back to sales ratio exceeds three (3%) percent in a month and/or any other related norms set by the card issuers. The merchant is required to take immediate action to reduce the charge-back ratio to the level mandated by card issuers. In the event it is found that there is no reduction in the charge-back to sales ratio in the subsequent month or if the bank determines that the merchant has not taken adequate remedial steps, the bank will have the right to terminate this agreement without further notice.

6.3 For any disputed charge, the bank will not bear any liability and all incoming charge-backs from the card issuer will be debited to the merchant's account. The amount would be deducted directly from the merchant's account with the bank or from subsequent payment.

6.4 Except when the bank makes an incorrect or unauthorised charge-back, the merchant shall not seek recourse for any incoming charge-back since the bank, as the acquiring bank, will not bear any liability for any amount irrespective of the circumstances of the charge, as per the operating regulations of card issuers.

6.5 The bank has the right to delay the settlement of charge by the merchant if a review of the merchant's internet transactions is warranted for a particular period, per the instructions of card issuers. The delay in settlement will not exceed a period of thirty (30) days. The bank will promptly communicate the period and the reasons for any delay in settlement to the merchant.

6.6 If, in accordance with the terms of this agreement, the bank refuses to authorize a transaction requested by the merchant, then the bank shall not be obliged to accept the transaction in question.

Compliance with the Central Bank of Kuwait's anti-money laundering and electronic payments instructions.

7. Connection

7.1 The merchant shall, at its own cost, provide and maintain all power and telephone connections necessary for the operation of its website in accordance with both card issuers' with bank's requirements.

3.4 يتمتع التاجر عن بيع أو شراء أو توفير أو استبدال اسم حامل البطاقة أو معلومات البطاقة السارية إلى أي طرف آخر بخلاف ما يكون لغرض مساعدة التاجر في نشاطه مع البنك أو حيثما يكون ذلك مطلوباً طبقاً للقانون.

5. رد المبالغ

1.5 مقابل البضائع أو السلع

2.5 أو إصدار ائتمان أو رد لقيمة البضائع أو الخدمات وأي رسوم أو عمولات ذات صلة تخضع لسياسة التاجر في هذا الشأن. وأيئة مطالبة أو نزاع بشأن ذلك الاستبدال أو الائتمان أو رد المبلغ تتم تسويته مباشرة بين التاجر وحامل البطاقة، ويجب أن يكون إجراء عمليات رد المبالغ لإرجاع البضائع والخدمات مقصوراً على الأصناف التي بيعت في الأصل والتي تم إجراء معاملتها من خلال البطاقة.

6. الرفض وعمليات عكس القيد

1.6 يجوز للبنك حجز الدفعات إلى التاجر فيما يتعلق بأية معاملة، أو إعطاء ائتمان على المعاملة، ويجوز له عكس القيد على حساب التاجر في أي من الحالات التالية:

1.1.6 عدم قيام التاجر بتنفيذ عملية صحيحة.

2.1.6 إذا تم القيد لحساب التاجر أكثر من مرة لنفس العملية الصحيحة.

3.1.6 إذا قام التاجر بإجراء عملية صورية، أو احتال أو حاول الاحتيال على البنك أو حامل البطاقة.

4.1.6 إذا عجز التاجر عن الالتزام بشروط هذه الاتفاقية و/أو خالف أية قواعد أو تعليمات أو إجراءات صادرة عملاً بهذه الاتفاقية.

5.1.6 عند تأكيد التاجر للبنك بأن عملية رد المبالغ من خلال عكس القيد قد تم التفويض بها عملاً بسياسة التاجر المشار إليها في البند 6.1.

2.6 ويقوم البنك بإبلاغ التاجر لاتخاذ خطوات تصحيحية مناسبة إذا وجد أن نسبة عملية عكس القيد للتاجر إلى المبيعات تتجاوز ثلاثة في المائة (3%) في أي شهر و/أو أي معايير أخرى تحددها جهات إصدار البطاقات. ويكون مطلوباً من التاجر اتخاذ إجراء عاجل لخفض نسبة عكس القيد إلى المستوى الإلزامي الذي تحدده جهات إصدار البطاقات. وإذا وجد أنه لم يتم الخفض في نسبة عكس القيد إلى المبيعات في الشهر التالي أو إذا قرر البنك أن التاجر لم يتخذ خطوات عاجلة كافية. يحق للبنك إنهاء هذه الاتفاقية دون إشعار آخر.

3.6 بالنسبة لأي رسوم متنازع عليها، لا يتحمل البنك أي مسؤولية بشأنها ويتم قيد كافة عمليات عكس القيد من مصدر البطاقة على حساب التاجر، على أن يتم استقطاع المبلغ المباشرة من حساب التاجر لدى البنك أو من الدفعات اللاحقة.

4.6 حين يقوم البنك بإجراء عملية عكس قيد غير صحيحة أو غير مصرح بها، بها، لا يحق للتاجر الرجوع بشأن أية عملية عكس قيد، حيث إن البنك، باعتباره البنك الحائر، لا يتحمل أية مسؤولية عن أي مبلغ بصرف النظر عن ظروف وقوع الرسوم، وذلك بناء على اللوائح التشغيلية لجهات إصدار البطاقات.

5.6 يحق للبنك تأخير سداد الرسوم من قبل التاجر في حالة ضمان مراجعة معاملات التاجر عبر الإنترنت لفترة محددة، وذلك بناءً على تعليمات جهات إصدار البطاقات. على أن لا يتجاوز تأخير السداد فترة (30) يوماً، ويجب على البنك إبلاغ التاجر على وجه السرعة بالفترة وأسباب التأخير.

6.6 إذا رفض البنك، وفقاً لشروط هذا الاتفاقية، التفويض بأية معاملة مطلوبة من قبل التاجر، عندئذٍ لا يكون البنك ملزماً بقبول المعاملة المعنية. الالتزام بتعليمات بنك الكويت المركزي لمكافحة غسل الأموال وتعليمات المدفوعات الالكترونية.

7. الربط

1.7 يتعين على التاجر، وعلى نفقته الخاصة، توفير والاحتفاظ بكافة الوصلات الكهربائية والهاتفية اللازمة لتشغيل موقعه الإلكتروني وفقاً لمتطلبات كل من جهات إصدار البطاقات والبنك.

7.2 The merchant will contract with an internet service provider to undertake transactions through a payment gateway network to which the bank agrees to provide authorisation services.

7.3 The bank shall not be in any way liable to the merchant or to any cardholder or to any other person for any costs, losses, expenses, damages whether caused directly or indirectly by systems malfunction, failure of connection or communication where the event giving rise to and/or cause of the malfunction or failure does not constitute a breach of any obligation of the bank under this agreement or a negligent act or omission of the bank and which occurred as a result of events or circumstances entirely beyond the bank's control and which could not reasonably have been foreseen by the bank.

8. Advertising

8.1 The merchant shall adequately display on its website, the promotional sign (s) or other material approved in an advanced writing by the bank.

8.2 The merchant may use such names or designs approved by the bank solely to indicate that cards are accepted for payment.

8.3 The merchant shall not use any other material referring to the bank or any other name or design associated with cards without the prior written approval of the bank.

9. Fees and Commissions

9.1 In consideration of the provisions by the bank of the services under this agreement, the merchant agrees to pay the bank the fees and commissions as per central bank approval specified in schedule 1.

9.2 The merchant shall pay all the integration related fees as agreed between the parties and any other pre-approved (such approval not to be unreasonable withheld or delayed) fees and commissions both by type and amount relating to this agreement.

10. Term, Renewal and Termination

10.1 Subject to any provisions elsewhere set out or referred to in this agreement in respect of earlier termination of this agreement, the initial term of this agreement shall be for a period of two (2) years as from the date of this agreement. The agreement shall be automatically renewable for further periods of two (2) years each unless either party shall notify the other party of its decision to terminate this agreement by a notice to be served in writing at least ninety (90) days prior to the expiration term of this agreement or any extension thereof.

10.2 Notwithstanding the above, this agreement may be terminated by the bank immediately without any notice in the following events:

10.2.1 Non-payment by the merchant of charges and fees as referred to in clause 9 and schedule 1;

10.2.2 Bankruptcy, dissolution, liquidation and/or any similar comparable corporate action or legal proceedings against the merchant;

10.2.3 The merchant shows a disproportionate level of charge-back transactions;

10.2.4 Change in nature or place of the business of the merchant;

10.2.5 There is a material breach by the merchant of any of the terms or conditions of the agreement and/or any other agreement entered into between the bank and the merchant in relation to cards in any way; and such breach is not cured within 45 days of the merchant receiving written notice of the breach from the bank.

10.2.6 The merchant if found, through an audit or investigation, to be participating in any fraudulent activities;

10.2.7 The bank determines that the merchant has not reduced its charge-back sales ration in accordance with clause 7.2;

10.2.8 The merchant's account is inactive for a period of three (3) months or the activity is below the required minimum set by the bank and notified to the merchant from time to time; or

10.2.9 The merchant's account with the bank, which is designated for internet card transactions, is closed.

2.7 يقوم التاجر بالتعاقد مع جهة تزويد خدمة الإنترنت لإجراء المعاملات من خلال شبكة بوابة الدفع الإلكتروني التي يوافق البنك على توفير خدمات التفويض من خلالها.

3.7 لا يتحمل البنك أية مسؤولية تجاه التاجر أو تجاه أي من حاملي البطاقات أو أي شخص آخر عن أية تكاليف أو خسائر أو مصروفات أو أضرار، سواء كانت ناتجة بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن عطل في النظم أو الربط أو الاتصال، حيث لا يشكل الحادث المسبب للعطل خرقاً لأي التزام على البنك مترتب على هذه الاتفاقية أو الإهمال أو الإغفال من جانب البنك نتيجة لحوادث أو ظروف تكون خارجة تماماً عن سيطرة البنك ولا يمكن للبنك التنبؤ بها.

8. الإعلان

1.8 ويتعين على البنك أن يعرض على موقعه الإلكتروني، وبصورة مناسبة وكافية، العلامات الترويجية أو غيرها من المواد المعتمدة كتابياً ومقدماتاً من قبل البنك.

2.8 يجوز للتاجر استخدام تلك الأسماء أو التصميمات المعتمدة من البنك فقط للإشارة إلى أن البطاقات مقبولة للسداد.

3.8 لا يجوز للتاجر استخدام أية مواد أخرى تشير إلى البنك أو أي اسم أو تصميم آخر مرتبط بالبطاقات دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من البنك.

9. الرسوم والعمولات

1.9 مع مراعاة الأحكام التي يضعها البنك بشأن الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية، يوافق التاجر على أن يسدد للبنك الرسوم والعمولات المحددة والمعتمدة والموافقة عليها من قبل بنك الكويت المركزي في الملحق رقم (1).

2.9 يدفع التاجر كافة الرسوم المتعلقة بالربط والمتفقة عليها بين الطرفين، وأي رسوم وعمولات أخرى معتمدة مسبقاً سواءً من حيث النوع أو المبلغ، والمتعلقة بهذه الاتفاقية (على أنه لا يجوز الامتناع عن إبداء تلك الموافقة أو تأخيرها دون سبب معقول).

10. المدة والتجديد والإلغاء

1.10 مع مراعاة أي أحكام محددة في أية وثيقة أخرى أو مشار إليها فيما يتعلق بانتهاء هذه الاتفاقية قبل أوانها، فإن مدة هذه الاتفاقية سنتين وتجدد تلقائياً لمدة أو مدد مماثلة ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر بقرار إنهاء هذه الاتفاقية بموجب إخطار كتابي قبل تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ انتهاء هذه الاتفاقية أو أي تمديد لها في المدة الأصلية أو المجددة

2.10 بصرف النظر عما جاء أعلاه، يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية فوراً ودون إشعار في الحالات التالية:

1.2.10 عدم قيام التاجر بسداد الرسوم والعمولات المشار إليها في البند 9 والملحق رقم (1).

2.2.10 إفلاس التاجر أو حله أو تصفيته و/أو اتخاذ أي إجراء مماثل يتعلق بالشركات أو توقيع أي حجوزات تنفيذية أو تحفظية على التاجر أو إقامة أية دعاوى قضائية ضده.

3.2.10 إذا اتضح أن للتاجر مستوى غير مناسب من معاملات عكس القيد.

4.2.10 حدوث أي تغيير في طبيعة أو مكان نشاط التاجر.

5.2.10 إذا ارتكب التاجر مخالفة جسيمة لأي من شروط أو أحكام هذه الاتفاقية، و/أو أية اتفاقية أخرى تم الدخول فيه بين البنك والتاجر فيما يتعلق بالبطاقات بأي حال من الأحوال. ولم تتم معالجة تلك المخالفة خلال 45 يوماً من استلام التاجر لإخطار كتابي من البنك بشأن تلك المخالفة.

6.2.10 إذا أسفرت أية عملية تدقيق أو تحريات عن أن التاجر يشارك في أية أنشطة احتيالية أو عمليات مشبوهة أو أي عمليات غسل أموال وتمويل إرهاب أو احتيال تخالف النظم واللوائح والقوانين السارية في دولة الكويت

7.2.10 إذا قرر البنك أن التاجر لم يقم بخفض نسبة مبيعات عكس القيد وفقاً للبند 2.7.

8.2.10 إذا أصبح حساب التاجر غير متحرك لمدة ثلاثة (3) أشهر أو إذا هبطت حركة الحساب إلى أقل من الحد الأدنى الذي يقرره البنك ويبلغ التاجر به من حين إلى آخر.

9.2.10 إذا تم إغلاق حساب التاجر لدى البنك، والمحدد لعمليات البطاقات عبر الإنترنت.

10.3 Notwithstanding the above, this agreement may be terminated by the merchant immediately without any notice in the following events:

10.3.1 Bankruptcy, dissolution, liquidation and/or any similar comparable corporate action or legal proceedings against the bank;

10.3.2 There is a material breach by the bank of any of the terms or conditions of the agreement and/or any other agreement entered into between the bank and the merchant in relation to cards in any way: and such breach is not cured within 45 days of the bank receiving written notice of the breach from the merchant.

10.3.3 The bank is found, through an audit or investigation, to be participating in any fraudulent activities;

10.3.4 The bank has its license to process card transactions revoked or suspended either by the Central Bank of Kuwait or any card issuer.

10.4 If this agreement expires or is terminated by either party, for any reason, each party will pay all sums due and owing to the other party within 45 days.

10.5 Upon termination of the agreement, the merchant shall immediately remove any sign or other indication of its affiliation with the bank's card service.

10.6 Upon termination of the agreement for whatever reason, the merchant's obligations with respect to all fees and commissions incurred under this agreement prior to the effective date of such termination shall continue in full force and effect.

11. Representations and Warranties

11.1 The following representations and warranties shall be effective for the term:

11.1.1 Each party is a company duly incorporated under the laws of the state of Kuwait and has full authority to enter into this agreement;

11.1.2 Each party has obtained all relevant commercial licences and authorisations required for the performance of its activities;

11.1.3 This agreement has been executed by duly authorised representatives and constitutes legal, valid and binding obligations on both parties; and

11.1.4 Each party is not aware of any circumstances, which might frustrate or limit the performance of its obligations under the agreement.

12. Indemnity

Subject to any provisions stipulated or referred to in this Agreement in connection with the early termination of this Agreement. The initial terms of this agreement shall be for a period of two (2) years from the date of this agreement. The agreement shall be automatically renewable for further periods of two (2) years each unless either party notifies the other party of its decision to terminate this agreement with a written notification provided at least ninety (90) days prior to the expiry of the term of this agreement or any extension thereof.

12.1 Each party agrees to indemnify the other party against actual costs, expenses, damages and liabilities sustained or incurred, directly or indirectly either as a result of;

12.1.1 Breach of this agreement;

12.1.2 Any claim brought by any cardholder or third parties arising from the breach of this agreement;

12.1.3 Any representation of warranty in clause 12 has proven to be untrue, incomplete or inaccurate; or

12.1.4 Failure to meet knet security standards and/or the cyberSource security standards required by this agreement.

12.2 Subject to clause 2.11, The merchant will be fully responsible for any costs or expenses arising out or in connection with any financial or legal disputes that may arise between the merchant and the cardholders. The bank will not, in any way, take part or be a party to such disputes between the merchant and the cardholder.

13. Set Off

The bank shall have the right to see off any amounts due to the bank under this agreement, against any account of the merchant held with the bank.

3.10 بصرف النظر عما جاء أعلاه، يجوز للتاجر إنهاء هذه الاتفاقية فوراً ودون إشعار في الحالات التالية:

1.3.10 إفلاس البنك أو حله أو تصفيته أو شهر إفلاسه.

2.3.10 إذا ارتكب البنك مخالفة جسيمة لأي من شروط أو أحكام هذه الاتفاقية، و/أو أية اتفاقية أخرى أبرمها البنك مع التاجر فيما يتعلق بالبطاقات بأي حل من الأحوال، ولم تتم معالجة تلك المخالفة خلال 45 يوماً من استلام البنك لإخطار كتابي من التاجر بشأن تلك المخالفة.

3.3.10 إذا أسفرت أية عملية تدقيق أو تحريات عن أن البنك يشارك في أية أنشطة احتيالية.

4.3.10 إذا تم إلغاء ترخيص البنك الخاص بمعاملات البطاقات أو إيقافه من قبل بنك الكويت المركزي أو أي مصدر للبطاقات.

4.10 في حالة انتهاء هذه الاتفاقية أو إنهائها من قبل أي من الطرفين، ولأي سبب من الأسباب، يجب على كل طرف أن يدفع كافة المبالغ المستحقة والتي يدين بها إلى الطرف الآخر، وذلك خلال 45 يوماً.

5.10 عند إنهاء الاتفاقية، يجب على التاجر فوراً بإزالة أية علامة أو غيرها من الإشارات التي تدل على ارتباطه بخدمة البطاقات الخاصة بالبنك.

6.10 عند إنهاء الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، يستمر السريان التام لمفعول التزامات التاجر فيما يتعلق بكافة الرسوم والعمولات المتكبدة بموجب هذه الاتفاقية قبل تاريخ سريان ذلك الإنهاء.

11. التعهدات والضمانات

1.11 يسري مفعول التعهدات والضمانات التالية طوال مدة هذه الاتفاقية:

1.1.11 يعتبر كل طرف شركة تأسست حسب الأصول بموجب قوانين دولة الكويت وله كامل الصلاحية لإبرام هذه الاتفاقية.

2.1.11 حصل كل طرف على كافة التراخيص التجارية والتصريحات المطلوبة لممارسة أنشطته.

3.1.11 تم توقيع هذه الاتفاقية من قبل الممثلين المفوضين حسب الأصول وتشكل التزاماً قانونياً وملزماً للطرفين.

4.1.11 ليس لدى أي من الطرفين أي علم بشأن أية ظروف قد تؤدي إلى التأثير في أو تحديد أداء التزاماته المترتبة عليه بموجب هذا الاتفاقية.

12. التعويض

مع مراعاة أي أحكام منصوص عليها أو مشار إليها في هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالإلغاء المبكر لهذه الاتفاقية، يجب أن تكون المدة الأولية لهذه الاتفاقية لمدة عامين (2) اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية. تكون الاتفاقية قابلة للتجديد تلقائياً لفترات أخرى مدتها سنتان (2) لكل منهما ما لم يقدم أي من الطرفين بإخطار الطرف الآخر بقراره بإنهاء هذه الاتفاقية بإخطار يتم تقديمه كتابياً قبل تسعين (90) يوماً على الأقل من انتهاء الصلاحية مدة هذه الاتفاقية أو أي تمديد لها.

1.12 يوافق كل من الطرفين على تعويض الطرف الآخر مقابل كافة التكاليف والمصروفات والأضرار والمسؤوليات التي يتم تحملها أو تكبدها بصورة مباشرة أو غير مباشرة نتيجة لما يلي:

1.1.12 مخالفة هذه الاتفاقية.

2.1.12 أية مطالبة من قبل أي حامل بطاقة أو أطراف أخرى تنشأ جراء مخالفة هذه الاتفاقية.

3.1.12 ثبوت عدم صحة أي تعهد أو ضمان مشار إليه في البند 12 أو غير كامل أو غير دقيق.

4.1.12 أي عجز عن استيفاء المعايير الأمنية لكي-نت و/أو المعايير الأمنية ل Cybersouce، والمطلوبة بموجب هذه الاتفاقية.

2.12 مع مراعاة البند 11.2، يكون التاجر مسؤولاً مسؤولية كاملة عن أية تكاليف أو مصروفات ناشئة عن أو فيما يتعلق بأي نزاعات مالية أو قانونية قد تنشأ بين التاجر وحاملي البطاقة. ولن يشارك البنك بأي شكل أو يكون طرفاً في أي نزاع بين التاجر وحامل البطاقة، ولن يتحمل البنك أية مسؤوليات سواء كانت مالية أو غيرها في هذا الشأن .

13. التقاص

يحق للبنك مقاصة أي مبالغ مستحقة له في ذمة التاجر بموجب هذه الاتفاقية من أي حساب للتاجر لدى البنك، ويفوض التاجر البنك تفويضاً نهائياً غير قابل للإلغاء في ذلك.

14. Confidentiality

14.1 Both parties shall treat all information relating to this agreement, the other party or the business of the other party (except to the extent that such information is public knowledge or acquired from another source other than as a result of any breach of this agreement, and irrespective of whether such information has been provided to the other party during the performance of this agreement or during its negotiation) as confidential.

14.2 Unless otherwise required by law, neither party shall disclose such information to any third party or use it for any purpose other than for the performance of its obligations under this agreement and the transactions contemplated herein without the prior written notice of the other party.

14.3 The obligations of each party under this clause shall survive the termination of this agreement.

14.4 The bank shall not use cardholders information for marketing, sales or any other activity not directly associated with authorising transactions under this agreement.

15. Force Majeure

15.1 Neither party shall be liable for any delay or failure to perform its obligations if that delay is caused by circumstances beyond its reasonable control, including but without limitation to acts of god, strikes, lock-out or other industrial disturbances, acts of any public enemy, wars, blockades, insurrections, riots, epidemics, landslides, earthquakes, fires, storms, floods, civil disturbances, terrorism, governmental regulations and directions and any other cause not within the reasonable control of any party claiming suspension all of which by the exercise of diligence such party is unable to prevent.

15.2 If any such circumstances occur, either party must notify the other party in writing within 7 days of the occurrence of the event whereby the obligations of the parties will subsequently be suspended.

15.3 In the event that this suspension continues for a period exceeding 45 days, then either party to this agreement may on giving prior written notice of 45 days to the other party terminate this agreement with immediate effect.

15.4 Termination under this clause shall not affect the liability of either party to pay any sum of money due to the other under the terms of this agreement.

16. Amendments and Waiver

16.1 No variation, amendment, or addition to this agreement and no waiver of any provision shall be valid unless in writing signed by duly authorised officers of the parties.

16.2 The terms of this agreement shall apply to any such variation amendment or addition except as may otherwise be expressly provided therein.

17. Jurisdiction and Governing Law

17.1 This agreement shall be governed by the laws of state of Kuwait.

17.2 Any dispute arising from the agreement shall be submitted to the jurisdiction of the Kuwaiti courts. without contradicting with Sharia principles

17.3 The parties recognize and agree that the principle of payment of interest contradicts with Sharia Law. Thus, imposing, whether by contract or by statute, an obligation to pay interest is hereby irrevocably, unconditionally and expressly waived. Plus, any entitlement to recover interest among parties is also rejected and unacceptable.

18. Assignability

Neither party shall assign or transfer its rights or obligations under this agreement to any third party without the consent in writing of the other party, such consent not to be unreasonably refused or delayed.

19. Entire Agreement

19.1 This agreement constitutes the entire agreement of the parties relating to the subject matter addressed in this agreement.

19.2 This agreement supersedes all prior communications, contracts, or agreements between the parties with respect to the subject matter addressed in this agreement, whether oral or written.

1.14 يعامل الطرفان كافة المعلومات المرتبطة بهذه الاتفاقية أو بالطرف الآخر أو بالنشاط الخاص بالطرف الآخر بسرية (إلا في الحدود التي تكون فيه تلك المعلومات عامة أو تم الحصول عليها من مصدر آخر غير نتيجة الإخلال بهذه الاتفاقية، وبصرف النظر عما إذا تم توفير تلك المعلومات إلى الطرف الآخر خلال فترة سريان هذه الاتفاقية أو خلال فترة التفاوض بشأنها).

2.14 ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون، لا يحق لأي من الطرفين الكشف عن تلك المعلومات إلى أي طرف ثالث أو استخدامها لأي غرض آخر غير تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية والمعاملات بموجبها دون إخطار خطي مسبق من الطرف الآخر.

3.14 تظل التزامات كلا الطرفين بموجب هذه المادة قائمة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

4.14 لن يقوم البنك باستخدام بيانات حاملي البطاقات لأغراض تسويقية أو خاصة بالبيع أو أية أنشطة أخرى غير مرتبطة بشكل مباشر بالتفويض للمعاملات بموجب هذه الاتفاقية.

15. القوة القاهرة

1.15 لن يكون أي من الطرفين مسؤولاً عن أي تأخير أو تقصير في تنفيذ التزاماته في حال كان ذلك التأخير نتيجة لظروف خارجة عن إرادته بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: القضاء والقدر، الإضراب، الإغلاق التعجيزي أو الاضطرابات الصناعية الأخرى، أعمال أي عدو أجنبي، الحروب، الحصار، التمرد، الشغب، الأوبئة، الانهيارات الأرضية، الزلازل، الحرائق، العواصف، الفيضانات، الاضطرابات المدنية، الأعمال الإرهابية، القرارات والتوجيهات الحكومية وأي سبب آخر يكون خارج السيطرة المعقولة لأي طرف يطالب بتعليق الالتزامات والتي يعجز ذلك الطرف عن منعها بممارسة العناية الواجبة.

2.15 في حال حدوث أي من تلك الحالات، يتعين على أي من الطرفين إبلاغ الطرف الآخر بذلك بشكل كتابي خلال 7 أيام من حدوث تلك الحالة حيث يتم تعليق التزامات الطرفين تبعاً لذلك.

3.15 في حال استمر تعليق التزام أي من الطرفين لمدة تتجاوز 45 يوماً، عندئذ يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري بواسطة إخطار كتابي مسبق إلى الطرف الآخر مدته 45 يوماً.

4.15 لن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية بموجب هذه المادة على التزام أي من الطرفين بدفع أي مبلغ مستحق إلى الطرف الآخر بموجب هذه الاتفاقية.

16. التعديلات والتنازل

1.16 لا يجوز إجراء أي تغيير أو تعديل أو إضافة إلى أي بند من بنود هذه الاتفاقية، ولا يعتبر أي تنازل عن حكم من أحكامها نافذ المفعول ما لم يتم ذلك بشكل كتابي ويوقع عليه الأشخاص المفوضين للطرفين.

2.16 تطبيق شروط هذه الاتفاقية على أي تغيير أو تعديل أو إضافة، ما لم تنص هذه الاتفاقية صراحة على غير ذلك.

17. الاختصاص القضائي والقانون الحاكم

1.17 تخضع هذه الاتفاقية لقوانين دولة الكويت وبما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.

2.17 تختص محاكم دولة الكويت بالفصل في أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية. 3.17 يقر الطرفان ويوافقان على أن مبدأ دفع الفائدة يتعارض مع أحكام أحكام الشريعة الإسلامية، وبالتالي يتنازل الطرفان عن أي التزام دفع فائدة مفروضة بموجب أي عقد أو قانون بشكل صريح، وغير قابل للنقض وغير مشروط، مع رفض استرداد أية فائدة مستحقة من بعضهما البعض.

18. التنازل

لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلى أي طرف ثالث بدون الموافقة الكتابية المسبقة للطرف الآخر، ولا يتم رفض أو تأخير تلك الموافقة دون سبب معقول.

19. التفاهم الشامل

1.19 تشكل هذه الاتفاقية التفاهم الشامل لطرفيها فيما يتعلق بالموضوع المبين في صدرها أعلاه.

2.19 تحل هذه الاتفاقية محل جميع المراسلات أو العقود أو الاتفاقيات السابقة بين الطرفين فيما يتعلق بموضوعها والمبين في صدرها أعلاه، سواء كانت شفوية أو كتابية.

|  |  |  |  | KIBpage

kib.com.kw | 1 866 866